

# **PREVOĐENJE ZA AUDIOVIZUALNE MEDIJE U SRBIJI: POVIJEST I PROFESIONALNI ASPEKTI**

**Nina Lukić**

## **Sažetak**

*Članak se bavi začetkom i razvojem prevođenja za audiovizualne medije u Srbiji, kao i uvjetima rada prevoditelja u tom području. U Srbiji je dominantna tradicija titlanja, sinkronizacija se koristi za animirane filmove i serije, a kombinacija tehnika koristi se za prevođenje dokumentarnih filmova. Članak se temelji na istraživanju koje je autorica provela u sklopu svog doktorskog rada koji se bavi jezičnim, prijevodnim, povijesnim, kulturnim, tehničkim i profesionalnim aspektima prevođenja za audiovizualne medije u Srbiji. Unatoč sve većoj potražnji za prijevodima stranih filmova i serija u Srbiji, ovo područje nije dovoljno istraženo, a profesionalni aspekti titlanja i sinkronizacije još su nedovoljno poznati.*